

УДК 372.881.1
ББК 74.261.1
X 20

Л.А. Хараева

Доктор педагогических наук, профессор кафедры английского языка Кабардино-Балкарского университета им. Х.М. Бербекова; E-mail: leorenakharaeva@mail.ru

Б.М. Джандар

Доктор педагогических наук, профессор, декан факультета иностранных языков Адыгейского государственного университета; E-mail: inyaz06@rambler.ru

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ЯЗЫК В СИСТЕМЕ РЕГИОНАЛЬНОГО РОССИЙСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

(Рецензирована)

Аннотация. В статье рассматривается проблема регионального образования, которая играет решающую роль в дальнейшей гуманизации образования в нашей стране. Одним из наиболее значимых вопросов этой общей проблемы является функционирование родных языков в региональном образовании. Исходя из функциональных характеристик языка на каждом этапе развития человека и условий обучения, авторы предлагают то или иное соотношение родного и русского языков в двуязычном обучении.

Ключевые слова: региональное образование, национальный язык, родной язык, двуязычие, гуманизация образования, функциональные характеристики языка.

L.A. Kharaeva

Doctor of Pedagogical Sciences, Professor of the Department of English, the Kabardino-Balkarian University named after Kh.M. Berbekov; E-mail: leorenakharaeva@mail.ru

B.M. Dzhandar

Doctor of Pedagogical Sciences, Professor, Dean of Faculty of Foreign Languages, Adyghe State University; E-mail: inyaz06@rambler.ru

NATIONAL LANGUAGE IN SYSTEM OF RUSSIAN REGIONAL EDUCATION

Abstract. The paper deals with the problem of regional education which is supposed to play an important role in further humanization of education. One of the most significant items of the general problem is the functioning of national languages in the regional education. On the basis of functional characteristics of the language at each stage of development of the person and conditions of the education, the authors put forward different forms of involvement of the native and Russian languages into the system of bilingual education.

Keywords: regional education, national language, native language, bilingualism, humanization of education, functional characteristics of the language.

Одним из ведущих направлений современной образовательной политики России является регионализация, в контексте которой рассматриваются основные проблемы развития российской системы образования, в том числе и функционирование национальных языков. Возникшая в ответ на

кардинальную смену и демократизацию общественных отношений в нашей стране и вместе с тем усиление негативных проявлений глобальных процессов, стратегия регионализации образования представляет собой выход на новый этап развития в современных условиях.

Исходной идеей региональной политики является положение о том, что оптимальное социально-экономическое, социокультурное и духовное развитие регионов есть условие благополучия и процветания России в целом. Именно такой подход к регионализации связан с пониманием региона не просто как административной единицы, а действующей общности, отличающейся единством экономической, политической и духовной жизни, как пространства, способствующего социализации человека, формированию, сохранению и передаче норм жизни, сохранению и развитию природных и культурных начал [1:28]. Сама же регионализация образования понимается как процесс обеспечения полноты и непрерывности процесса образования конкретного ребенка, проживающего на данной территории, как всеобщее развитие образования в направлении сферной организации, а также полный охват и пронизывание образованием всех слоев населения конкретной земли [2: 34].

Развитие теории и практики регионализации образования логично привело к выделению понятия этнорегиональной образовательной системы, которая определяется А.Ю. Белогуровым как «образовательная система, функционирующая в рамках отдельно взятого национально-регионального образования в соответствии с этнокультурными особенностями проживающего на ее территории народа» [3: 23]. В то же время идеологическим основанием регионализма является целостность и единство общероссийского образовательного пространства, в котором взаимодействие федерального центра с регионами строится на закономерностях взаимоотношений общего и частного, когда частное определяется общими, присущими целому принципами, а само целое обогащается и наполняется содержанием частного. Соответственно этому региональные системы образования вырабатывают оптимальную политику, с одной стороны, учитывающую социально-культурные и духовные потребности жителей

региона, с другой — направленную на выработку механизмов вхождения в единое общеобразовательное пространство.

Философско-педагогической основой отечественного образования, в том числе и регионального образования, является концепция гуманизации, согласно которой образование и воспитание обеспечивают свободное и всестороннее развитие всех сторон личности, ее творческих сил и начал.

Гуманизация образования, согласно Гуманистическому Манифесту 2000, понимается как создание условий, направленных на раскрытие и развитие способностей человека, его позитивную самореализацию, в основе чего лежит уважение к человеку и вера в него, определение целей, содержания, организации и средств его жизнедеятельности.

Гуманизация образования неразрывно связана с гуманитаризацией, предполагающей увеличение в содержании обучения и воспитания дисциплин, относящихся к человеку и его культуре.

В соответствии с таким подходом к пониманию регионализации и на основе таких нормативных документов, как «Закон об образовании в Российской Федерации» (2012 г.), «Стратегия государственной национальной политики РФ на период до 2025 г.» (2012 г.), «Европейская Хартия региональных языков или языков меньшинств» (2009), строится образовательная политика в регионах, в том числе и на Северном Кавказе.

Наиболее четко основные принципы и задачи образования, непосредственно относящиеся к регионализации, обозначены в «Стратегии государственной национальной политики», основывающейся на положениях Конституции РФ и общепринятых нормах международного права. В ней к числу приоритетных направлений государственной политики РФ относятся упрочение общероссийского гражданского самосознания и духовной общности многонационального народа, а также сохранение и развитие

этнокультурного многообразия народов РФ. Соответственно формулируются задачи государственной политики в сфере образования: формирование патриотического и гражданского самосознания, основанного на толерантности, уважении, чести, национальном достоинстве, нравственных ценностях народов России; совершенствование системы обучения в общеобразовательных учреждениях в целях сохранения культур и языков народов России наряду с воспитанием уважения к общероссийской истории и культуре, мировым культурным ценностям; использование двуязычия и многоязычия как эффективного пути сохранения и развития этнокультурного многообразия российского общества, включение в государственную программу мер по поддержке языков народов РФ и защиты языкового многообразия; обеспечение полноценных условий для изучения гражданами РФ русского языка как государственного языка РФ; обеспечение прав граждан на изучение родного языка [4].

Решение задач гуманизации и дальнейшего развития регионального образования в настоящее время является достаточно актуализированной проблемой. Как известно, начиная с 90 гг. прошлого века в связи с переходом России на демократизацию и децентрализацию общественных процессов основной упор в образовании был сделан на развитие этнокультурной специфики регионов, что было продиктовано попыткой восполнить научно-педагогический вакуум, связанный с этнокультурным аспектом образовательной деятельности советской школы. В результате уже к началу 2000 гг. объективировалась угроза целостности общероссийского образовательного пространства, что потребовало смещения акцента на сохранение единства системы образования в образовательной политике. Такая ситуация была воспринята некоторыми руководителями образования как императив игнорирования этнокультурного компонента регионального образования, что, с другой стороны, ставит под удар саму идею

и политику регионализации и обращивается потерями как для самих регионов, так и совокупного потенциала общероссийского образовательного и культурного пространства. В частности, необходимо обратить самое серьезное внимание на активное проникновение элементов западной культуры и культуры некоторых стран Ближнего Востока в систему российского образования и воспитания, расшатывающих традиционные устои ценностных отношений. Особо тревожным фактом для Северо-Кавказского региона, в том числе и для Кабардино-Балкарии, является распространение арабской культуры в ее крайне фундаменталистских проявлениях, что ставит под угрозу не только культурную идентичность, но и жизнь молодых людей. В связи с этим в условиях новых общественных отношений, процессов глобализации, экономического дисбаланса между центром и регионами резко повышается роль этнокультур как факторов стабилизации социально-экономических, культурно-психологических, межнациональных и межконфессиональных отношений [5: 99].

Неоднозначность подхода к региональному образованию как диалектическому взаимодействию двух векторов деятельности: общечеловеческого, общероссийского и этнорегионального — наиболее выражено воплощается в проблеме функционирования национальных языков в региональных образовательных системах.

Проблема национального языка, совпадающая в контексте регионального образования с понятием «родной язык», является одной из трудных и нерешенных проблем в системе обучения, несмотря на ее достаточно глубокую разработку в научной литературе. В данной работе родной язык понимается как национальный язык исторически сложившейся общности людей, усвоенный первым безотносительно к степени и количеству овладения другими языками.

Сложность решения языкового вопроса связана с динамическим характером языковой ситуации, особо

«чувствительной» к социально-экономическим, социокультурным, геополитическим и глобальным изменениям в окружающем мире, что часто обусловливает отставание решения языковой проблемы от жизненных процессов. Именно такую ситуацию мы имеем сегодня.

В Кабардино-Балкарии функционируют три государственных языка: русский язык как язык межнационального общения, кабардинский и балкарский языки как национальные, или родные языки титульных народов республики — кабардинцев и балкарцев.

В системе образования кабардинский и балкарский языки представлены лишь как предметы изучения; в дошкольном образовании они не функционируют. Данное положение характерно как для городской, так и для сельской школы. Между тем принцип гуманистически ориентированного образования предполагает, что ребенок, говоривший с рождения на родном языке и впитавший в себя этнокультуру посредством этого языка, должен начинать школьное обучение как один из самых ответственных этапов его становления, используя родной язык. Сложившаяся языковая, социально-культурная, общественно-политическая и экономическая ситуация, а также негативный опыт обучения на родных языках в некоторых школах республики в 90-х годах прошлого века не стимулируют решение вопросов оптимального функционирования родного языка в системе регионального образования.

Общественность, обеспокоенная будущим своих национальных языков, акцентирует «право получения дошкольного, начального и основного общего образования из числа языков РФ», гарантированное Конституциями РФ и КБР.

Между тем данные исследований показывают наметившиеся подходы к решению государственно-правовых проблем языков РФ, исходя из следующих принципов:

— принцип либерализма, в соответствии с которым центр тяжести по

развитию, совершенствованию и использованию языков должен быть перемещен с государства и его институтов на общество и индивидов;

— принцип реализма, предполагающий, чтобы в законодательстве о языке было меньше идеологии, декларативных принципов и призывов и больше прагматизма и реалистичности;

— принцип языкового равноправия, означающий, что никакие коллективные, в частности, этические и языковые интересы не могут ставиться выше интересов отдельной личности [6].

Все эти принципы адекватно отражают современную языковую политику, хотя трудно согласиться с тем, что общество и индивиды могут взять на себя ответственность по решению сложнейших проблем развития и использования языков без участия государственных органов.

На наш взгляд, решая задачи как гуманизации регионального образования, так и неразрывно связанные с ними проблемы сохранения и развития национальных языков, необходимо прежде всего учитывать наметившийся в языковом законодательстве подход, основанный на принципе реализма и прагматизма.

На самом деле, думая сегодня о будущем национальных языков, нельзя исходить только из патриотических лозунгов о необходимости их сохранения как родных языков своих этносов. Жизнь современного человека многотрудна и определяется множеством факторов, ему приходится выживать и добиваться своих целей в сложном взаимозависимом поликультурном и многоязычном мире, в котором процессы цивилизации оказываются сильнее культурных. Естественно, что это решительно усложняет языковую ситуацию, определяет новые условия функционирования национальных языков, а вместе с тем и потребности их изучения и использования. Родной язык, так же, как и любой другой язык, должен вносить свой весомый вклад в развитие подрастающего человека, а в дальнейшем сыграть свою роль в достижении

личностью поставленных жизненных целей, ведущих к самореализации и успеху. Соответственно родной язык, так же, как и взаимодействующий с ним русский язык, должен быть встроены в контекст жизненных устремлений личности, выполняя на тех или иных жизненных этапах и в определенных сферах общения познавательные или общественно-коммуникативные функции, которые не могут равноценно выполняться никаким другим языком.

Для рассмотрения функций, выполняемых языками в становлении человека и его жизни, воспользуемся функциональными характеристиками языка, приводимыми И.А. Зимней в сопоставительной характеристике родного и неродного языка. Автор выделяет три группы характеристик, обеспечивающие: а) социальные; б) интеллектуальные и в) личностные функции человека [7].

Анализ всех выделяемых функциональных характеристик языка в соотносительности с национальными языками и, в частности, с кабардинским и балкарским языками, и взаимодействующим с ним русским языком показывает не только то, что развитию национально-русского двуязычия нет альтернативы, но и выявляет преимущество и объем использования родного и русского языка на каждом этапе системы обучения.

Аналитический подход с точки зрения задач обучения на каждом этапе и уровня развития функций национального и русского языков должен способствовать решению одного из наиболее дискутируемых и болезненных вопросов языкового образования в регионах, каким является язык обучения в сельских школах. Так, становится очевидным, что в период до среднего школьного возраста выполнение всех социальных функций, а также таких интеллектуальных функций, как соотношение индивида с предметной действительностью через номинацию; опосредование высших психических функций; удовлетворение коммуникативной и познавательной потребности, в наибольшей мере связано с родным

языком. Он является первым и основным средством присвоения общественного опыта и соответственно основным средством социализации. В то же время, когда ведущей задачей обучения на начальном этапе является развитие познавательных сил ребенка, его мыслительных операций и в целом постижение сути вещей, преимущественным языком обучения является родной язык.

Факт данности родного языка к началу обучения в сельской местности должен противостоять попыткам поспешного введения русского языка как единственного средства обучения. Как говорил выдающийся русский и советский лингвист Л.В. Щерба, родной язык можно изгнать из обучения, но его нельзя изгнать из голов учащихся. Известно, что К.Д. Ушинский, считавший родной язык основой обучения, возражал против раннего начала изучения неродных языков.

Однако во второй группе характеристик языка, связанных с реализацией интеллектуальных функций, начиная со среднего школьного возраста, ведущая роль принадлежит русскому языку, хотя и в этом периоде родной язык выполняет важнейшую функцию удовлетворения коммуникативной потребности, связанной с выражением чувств, эмоций, переживаний.

Учитывая вышеизложенное и продолжая лучшие традиции российского образования, считаем целесообразным обратиться к имеющемуся опыту двуязычного обучения в российских национальных школах в 70-80 годах 20 в. [8, 9, 10]. Такой опыт предполагает обучение в начальной школе на родном языке одновременно с интенсивным изучением русского языка и переход на русский язык на среднем этапе обучения. Как показали данные одного из последних исследований, проблемы повышения качества начального образования в национальной школе, учебно-познавательная деятельность по овладению младшими школьниками математическими знаниями существенно повышается при использовании в обучающем процессе родного

языка наряду с русским языком [11]. Дальнейшее развитие двуязычного образования предусматривает продолжение изучения родного языка, родной литературы и некоторых предметов на родном языке.

В городской местности, где наблюдается значительный разброс в уровне знаний национального языка, реализация этнокультурного компонента обучения в образовательных учреждениях должна быть скорее всего связана с широкой вариативностью обучения родному языку, начиная с дошкольного образования. Это могут быть группы, классы, школы, курсы, связанные не только с изучением самого родного языка, но и с обучением некоторым регионально-ориентированным предметам на родном языке. К таким предметам могут относиться литература, краеведение, этикет, история республики и некоторые другие предметы гуманитарного цикла.

В современном поликультурном мире и особенно в национальных регионах России, когда подрастающий человек уже не развивается только в лоне родной культуры, одна из важных задач образования — обеспечить условия развития родной культуры в самом человеке. Сегодня это одно из главных направлений реализации гуманистической концепции образования.

Национальные языки в системе российского образования в настоящее время нуждаются не только в обеспечении прав, но и возможностей в изучении, сохранении, развитии и полноценном участии в межкультурной коммуникации, что не может быть достигнуто без заинтересованности государственных органов в центре и в самих регионах.

Межкультурная коммуникация в буквальном смысле означает привнесение своей культуры в качестве незаменимого вклада в общий процесс взаимодействия людей с целью достижения духовного или материального благополучия. Таким образом, своеобразие каждой культуры — это своего рода «фишка», которой пользуется современный человек не только во благо себе, но и на пользу другим. В связи с этим ослабление или потеря любой региональной культуры есть обеднение культуры многонационального российского народа.

Актуализировавшаяся при этом тенденция сохранения общероссийского культурного и образовательного пространства должна характеризоваться прежде всего единой системой ценностных отношений к образованию и воспитанию в любом регионе РФ, к морально-нравственным и этическим основам взаимоотношений в обществе, к духовной культуре каждого народа.

Примечания:

1. Костин А.К. Регионализация образования — стратегическое направление образовательной политики // Педагогика. 2005. №2.
2. Петровичев В.И. Состояние исследований процессов образования в современной науке // Региональное образование: организация, управление развитием. Тула, 1994.
3. Белогуров А.Ю. Становление и развитие этнорегиональных образовательных систем в России на рубеже 20-21 в. М.: Изд-во МПА, 2003.
4. О Стратегии государственной национальной политики Российской Федерации на период до 2025 года: Указ президента РФ от 19.12.2012 г. №1666 // СПС КонсультантПлюс. М., 2014.
5. Хараева Л.А. Культурная целостность Северного Кавказа как основа общементальных характеристик его этносов // Экономические и гуманитарные исследования регионов. 2013. №6. С. 98-104.
6. Тренин Е.В. Государственно-правовые проблемы языка в РФ: автореф. дис. ...канд. юрид. наук. Екатеринбург, 1999.
7. Зимняя И.А. Психология обучения неродному языку. М.: Русский язык, 1989.
8. Аврорин В.А. Двуязычие и школа // Проблемы двуязычия и многоязычия. М.: Наука, 1972. С. 49-62.
9. Бертагаев Т.А. Билингвизм и его разновидности в системе употребления // Проблемы двуязычия и многоязычия. М.: Наука, 1972. С. 278-281.
10. Горбунов В.В. Научно-методические проблемы обучения родному и русскому языкам в условиях развивающегося билингвизма // Пути развития национально-русского двуязычия в нерусских школах РСФСР. М.: Наука, 1972. С. 83-89.

11. Зембатова Л.Т. Теория и практика билингвального обучения математике младших школьников. Владикавказ: Изд-во СОГПИ, 2013.

12. Дёмкина Е.В. Методология построения образовательного процесса в вузе на основе ментальных характеристик современного российского студенчества // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Педагогика и психология. Майкоп: Изд-во АГУ, 2014. Вып. 2 (136). С. 19-30.

References:

1. Kostin A.K. Regionalization of education as the strategic sector of educational policy // Pedagogy. 2005. No. 2.

2. Petrovichev V.I. The state of studies of the processes of education in modern science // Regional education: organization, control of development. Tula, 1994.

3. Belogurov A.Yu. Formation and development of ethnoregional educational systems in Russia at the turn of the 20-21 centuries. M.: MPA publishing house, 2003.

4. On the strategy of the state national policy of the Russian Federation for the period till 2025: the Decree of the RF President of 19.12.2012 No. 1666 // SPS ConsultantPlus. M., 2014.

5. Kharayeva L.A. Cultural integrity of the North Caucasus as a basis of general mental characteristics of its ethnoses // Economic and humanitarian researches of regions. 2013. No. 6. P. 98-104.

6. Trenin E.V. State and legal problems of the language in the Russian Federation: Diss. abstract for the Cand. of Jurisprudence degree. Yekaterinburg, 1999.

7. Zimnyaya I.A. Psychology of teaching a foreign language. M.: Rus. yaz., 1989.

8. Avrorin V.A. Bilingualism and school // Problems of bilingualism and multilingualism. M.: Nauka, 1972. P. 49-62.

9. Bertagayev T.A. Bilingualism and his versions in the system of use // Problems of bilingualism and multilingualism. M.: Nauka, 1972. P. 278-281.

10. Gorbunov V.V. Methodological problems of teaching the native and Russian languages in the conditions of the developing bilingualism // Ways of development of the national Russian bilingualism at non-Russian schools of the RSFSR. M.: Nauka, 1972. P. 83-89.

11. Zembatova L.T. Theory and practice of bilingual teaching of mathematics of younger school students. Vladikavkaz: SOGPI publishing house, 2013.

12. Demkina E.V. Methodology of creation of educational process in higher education institution on the basis of mental characteristics of modern Russian students // Bulletin of the Adyghe State University. Ser. Pedagogy and Psychology. Maikop: ASU publishing house, 2014. Iss. 2 (136). P. 19-30.